

— Сегодня восхитительный день!

Рарити захлопнула книгу и позволила проступить дьявольски довольной улыбке. На планирование этого дня у неё ушло не менее двух визитов библиотеку, и попросту быть не могло причины, почему бы что-то пошло не так. Именно сегодня она перестанет быть единственной душой, знающей о существовании принцессы Твайлайт. Именно отныне сможет выдерживать странные взгляды с слегка большей уверенностью. Именно отныне она перестанет быть сумасшедшей.

Сегодня Флаттершай повстречается с Твайлайт и отныне поверит в рассказы о призраках, сказки и заявления Рарити.

— Рарити?

Единорожка обернулась и посмотрела туда, где сидела принцесса, занятая чтением одного из любовный романов, что принесла ей Рарити. Хотя у Твайлайт и было книг с лихвой, она проявляла интерес к более современной литературе, так что единорожка решила, что начать лучше чем с романов просто не возможно. Лёгкие, пушистые [fluffy,], романтические – в самом деле, за что их можно невзлюбить? Аликорн, на самом деле, уже проштудировала две из четырёх книг и по-видимому была близка к финалу третьей.

Рарити не сомневалась, Твайлайт будет от них в восторге.

— Да, принцесса? — спросила кобылка мелодичным голосом [sing-song voice, может певчий голос? или сказала напеваючи], пробегаясь по ментальному списку вопросов, какие ещё могла бы задать аликорн касательно Флаттершай... или захватывающих романов.

— Все современные романы такие предсказуемые? — взглянув на единорожку и озадаченно хмурясь, спросила Твайлайт. Она размахивала одной из книг с помощью левитации. — Во всех трёх костях сюжета был одинаков, за исключением различий в деталях.

Во спасение её безупречного дня, Рарити притворилась, что не услышала этого невероятно некорректного вопроса. Не ей было указывать на серьёзный недостаток вкуса у принцессы касательно утончённой литературы. Бедняжка.

— Принцесса, пока я не ушла за Флаттершай, у вас остались другие вопросы?

Твайлайт опустила книгу.

— Я... Ты уверена, что это удачная затея? Пони обычно не особо... полны энтузиазма при встрече со мной.

— Ай, да не глупите! Всё пройдёт без задоринки, — уверяла Рарити, отмахиваясь копытом от тревог Твайлайт. — Вам следует слегка расслабиться, дорогу... Принцесса.

Единорожка по чуть-чуть подготавливала Флаттершай к этому последние дни, так что аликорну будет сложно произвести плохое впечатление, когда каждый знает свои роли.

— Я ни капли не сомневаюсь: вы отлично поладите. К тому же здесь более чем достаточно книг, которые могут её заинтересовать. Так что если дело не заладится, вы всегда можете прибегнуть к обсуждению книг. Знаете, а ведь обожает читать!

Не сказать, чтобы это убедило Твайлайт, но дальше спорить она не стала.

— Ну хорошо. Ты упоминала, что заботиться о животных? Я могла бы подобрать полезные книги на эту тему.

— Да, и она в этом хороша! — ответила Рарити, осматривая библиотеку. Кстати о животных, а где же совы?

— Рарити, — начала Твайлайт, вернувшись к своему захватывающему чтиву. — Я заметила, что протагонисты в этих книгах все имеют сходство с тоб...

— Ну и где Элара и Темис? — спешно перебила единорожка, отворачиваясь вертя головой и ища сов, в попытке скрыть тусклую краску, проступившую на щеках. — Я надеялась, что они оба составят мне компанию, для большего комфорта Флаттершай по пути в библиотеку.

— Они ждут снаружи с тех самых пор, как ты сказала им, что уходишь... где-то пять глав назад, — как ни в чём не бывало проинформировала Твайлайт, получив в ответ нервный смешок.

— Ой, я и забыла. — Рарити прокашлялась, надела седельную сумку, лежавшую на столе неподалёку, и улыбнулась принцессе. — Ну так что! Может, пока я не ушла, стоит ещё раз повторить наш план?

— Никаких разговоров про Духа, только животные и забота о них, — монотонно повторила Твайлайт, переворачивая страницу. Она закрыла книгу, взяла последнюю из стопки и перевернула её. Её лоб хмурился всё пуще и пуще с каждой секундой чтения аннотации. В конце концов она подняла взгляд на Рарити с чем-то средним между отвращением и пренебрежением на лице. — Рарити, это ведь крайне...

— Принцесса, давайте не будем судить о книге по её рекламе?

Твайлайт было открыла рот в попытке возразить, но вместо этого вздохнула и открыла книгу.

— Полаю, ты права...

— Веселитесь! — крикнула вслед Рарити, отправившись к тоннелю раньше, чем принцесса могла бы продолжить оскорблять её литературные предпочтения. — Вернусь примерно через час!

Кобылка, поднявшись по лестнице, вышла в лес и застала двух сов, жмущимися друг к дружке на ветке и наслаждающимися по-видимому приятным сном.

— Ну же, вы двое, — позвала она, наблюдая, как птицы проснулись и слетели к ней вниз. — Флаттершай уже должна ждать нас.

— Этот день будет идеальным.

Рассчитывать на «восхитительный» день было мелко по меркам Рарити. Ей нужен был безупречно прошедший день, если хотела, чтобы Твайлайт и Флаттершай стали друзьями.

Флаттершай сделала глоток чая, поставила его на стол и нерешительно посмотрела на подругу.

— Рарити, ты в этом уверена? — спросила она, нежно глядя копытом Элару, довольно уплетающую из миски насекомых, когда Темис же развлекался с остальными животными в

коттедже.

— Более чем, — словно в миллионный раз повторила единорожка, напоминая себе не выказывать раздражения. Если она хотела, чтобы всё шло как по маслу, то Флаттершай должна быть уверенной в решении, а для этого следует проявить терпение и поддержку. — Дорогуша, мы ведь планировали этого днями! Разве ты не хочешь с ней познакомиться?

— Ох, конечно хочу! — ответила та, кивнув, но сколь быстро появился запал, так же быстро он и угас. — Но ведь в лесу так опасно, и... как же пони, преследовавший тебя ранее? — она сложила копыта на стол и поджала уши. — Даже не знаю, Рарити...

Единорожка прикусила губу. Она в самом деле так и не выяснила, кто же был тем загадочным незванным гостем в библиотеке, но...

— Флаттершай, волноваться совершенно не о чем! Должно быть кто-то просто заплутал. Я сильно сомневаюсь, что кто-то, планирующий следить или напасть на меня, стал бы так неосторожно кричать и выдавать себя.

Пегаска не проронила не слова.

— Ах, Флаттершай, ну пожа-алуйста. Заблудиться будет попросту невозможно, и дорога будет совершенно безопасна! — настаивала Рарити, постукивая копытами по столу и надувая губки столь очаровательно, насколько умела. Её порадовало, когда Элара тоже начала смотреть на пегаса своими широкими восхитительными глазами, ковыляя вокруг так умилительно, как только могла. — Пожалуйста, пожалуйста, ну пожа-а-а...

— Хорошо-хорошо, — сдалась пегаска, деликатно отодвигая чай и вставая из-за стола.

Элара бодро взлетела и уселась на голову Флаттершай, на что та хихикнула

Ликующе вскрикнув, Рарити встала и направилась к двери, левитируя сумку Флаттершай ей на спину, затем проделывая тоже самое со своей. Темис под пристальным взглядом кролика, которого настойчиво попросили остаться дома, взлетел и уселся на пегаску.

— Открытка у тебя? — спросила Флаттершай, закончив давать указания зверушкам, снующим по коттеджу.

— Да, да! Положила тебе в сумку! Пойдём, дорогуша! — поторапливала Рарити, открывая дверь и указывая наружу. — Принцесса Твайлайт ждёт нас и мы... — она замолкла, обнаружив, что перед ней был не пустой сад, а две крайне знакомые кобылки с на вид тяжёлыми сумками на спинах, стоящие перед дверью с занесёнными копытами, собираясь постучаться.

— Девочки! А вы что здесь делаете? — с любопытством глядя на них, спросила единорожка.

— Ох, привет девочки! — отозвалась Флаттершай, подходя к ним. — Я не ожидала вас так скоро!

Кобылки синхронно издали унылый вздох.

— Чирили отправила нас сегодня.

— Что сегодня? — спросила Рарити, глядя то на кобылок, то на подругу. — Я чего-то не знаю?

Скуталу молча переводила взгляд куда угодно, только не на единорога; Свити Белль тем

временем пробормотала что-то невнятное себе под нос.

Их головы опустились ещё больше, когда Флаттершай нахмурилась и требовательно спросила:

— Ну и? Не собираетесь ей ничего рассказать?

—... Чирили задала нам дополнительное задание по биологии в наказание за прогул в понедельник, — объяснила Свити, слишком пристыженная, чтобы взглянуть на сестру. — Флаттершай обещала дать книгу для нашего доклада...

— Что могу сказать, я сильно разочарована, Свити Белль, — отчитывала Рарити, строжась на сестру и её подругу. — Это крайне безответственно!

Мне кажется тут подразумевалось не целое слово "sister", а именно сокращение "sis"

Возможно, вот только не слышал в русском подобного сокращения, как и для bro, например, короткого аналога нет.

— Зачем вообще вас прогу...

И тут на неё свалилось осознание, вскипятив её гнев в считанные секунды.

— Нет, — прошептала Рарити, грозно шагая на кобылок, отступавших с недоумением на лицах. Они даже не успели заговорить, как кобыла указала копытом на них. — Это были вы?! Вы за мной следили!

Ну конечно! Не удивительно, что тот крик был таким писклявым! Они уже тогда весь день за ней следовали? Они ясно дали понять, что знают о её зачастивших посещениях леса! Слежка была бы вполне логичным продолжением их невероятно дурно продуманного плана!

— М-мы? — пропищали в ответ, переглядываясь с ещё большим недоумением.

Ага, в невинность играют значит? Они Рарити за слабоумную держат? Словно они были ужаснейшей безвкусицей из всех одежд, что попадались ей на глаза, она кружила вокруг кобылок, прищурившись и мечая обвинения в таком темпе, что не замечала призывов замолчать от Флаттершай.

— У меня слов нет, насколько же вы обе безмозглые! Тащиться за мной в Вечнодикий лес?! Не думаю, что я...

— Но, Рарити, мы нико...

—... никогда в своей жизни такой дурости не делала, как вы! Я думала...

— Эм, Рарити, ты...

—... что до библиотеки меня преследовал кто-то опасный! Я могла напасть на вас! — обвиняла она, топая копытом по полу. — Вы совсем ничему не научились после прошлого похода в лес?! Кобылкам туда нос совать не следует ни при каких обстоятельствах, никогда!

Нашкодившие пони довольно долго молчали, пока единорог ни топнула копытом по полу вновь и ни спросила:

— Ну и?!

На это отреагировала Флаттершай, подойдя к подруге и прошептав:

— В понедельник утром в Сахарном уголке была акция «Лопай мороженное сколько влезет» за три бита [all-you-can-eat ice cream]...

— Ох.

Упс...

Нервная улыбка выскочила на лице Рарити, но сменилась на суровую мину.

— Это по-прежнему крайне безответственно, девочки! Стыдно! — продолжала она отчитывать, пытаясь игнорировать расплывающиеся в улыбках лица кобылок. Единорог потрепала их гривы, прокашлялась и пошла прочь. — Теперь занимайтесь уроками, а мы пошли! До скорого...

— В лесу есть библиотека?.. — спросила Скуталу, поворачиваясь к подружке.

Рарити довольно громко сглотнула и оглянулась на кобылок.

— Нет, нету там ничего, — быстро сказала она, стараясь вложить максимум убедительности и строгости в эти слова. — А теперь идите, нечего время те...

— Так я... была права? — спросила Свити у Скуталу.

Единорожка покачала головой, жестом призывая Флаттершай помочь.

— Нет, не права! Я просто драматизи...

Но её слова утонули в потоке вопросов, изливавшихся из двух кобылок. Причём в процессе подружки чуть не запрыгнули на Рарити. Её «нет» потерялись среди «а где она?», «а там страшно» и других потешных вопросов.

Немного перевести дух модистке удалось, только когда кобылки отошли в сторонку обсудить во всех красках теории о потерянной библиотеке, что они будут делать, когда найдут её и как будут выглядеть метки за её обнаружение.

— Девочки! — наконец гаркнула Рарити, вынуждая кобылок замолчать. Что же, пути назад не было, но, если она и не могла повернуть время вспять, то могла по крайней мере не допустить похода подруг в библиотеку. — В Вечнодикий лес ни ногой! Если там и есть библиотека, чего я ни в коем случае не утверждаю, то это не повод там слоняться кобылкам!

— А-а почему нет? — спросила Скуталу.

— Мы хотим увидеть библиотеку! — добавила Свити Бель.

— А я хочу стать королевой и что теперь?

— Мы бы её первой нашли, не отправь ты нас тогда домой в Ночь поисков! — фыркнула Свити и плюхнулась на землю, скрестив передние ноги. — Так не честно...

— А как насчёт Эппл Блум?! Той, что на ферме живет?! — продолжала Скуталу, явно показывая подружке, что рано сдаваться. — Она у Зекоры учится, и ей с сестрой то и дело приходится туда ходить!

— Ну, это дело Эплджек, я же не собираюсь мириться с вашими походами в лес, и это моё последнее слово! — грозно сказала Рарити, радуясь, что щенячьи глазки её сестры не оказывали на неё никакого эффекта.

— Ладно вам, девочки, — дружелюбно улыбаясь, добавила Флаттершай гораздо более нежным тоном. — Рарити права. В Вечнодикиом лесу слишком опасно.

Свити Бель уже открыла рот для протеста, но Скуталу прикрыла его копытом.

— Ты права! Мы больше туда ни ногой, — подозрительно серьезно согласилась кобылка. Пегаска проигнорировала удивленный взгляд подружки и подтолкнула Свити к входу в домик. — Пойдём делать домашку, а, Свити Бель?

Сморгнув, кобылка резво закивала головой.

— Конечно! Пойдём! Кому вообще нужна эта библиотека!

Подружки помахали взрослым на прощание копытами и зашли в домик. Флаттершай просто смотрела на закрывшуюся дверь, а Рарити, положив копыто на лицо, выдохнула так сильно, что даже принцесса Твайлайт должна была услышать.

— Слушай, Рарити, ты же не думаешь, что они пошли делать уроки?

— Конечно же, нет, — единорожка еще раз мучительно выдохнула и опустила копыто. Если кобылки и не преследовали её до этого, то теперь точно будут. Рарити обхватила ручку двери магией. — Похоже придется взять их с собой.

— В лес?! — ошеломленно спросила Флаттершай.

— Выбора нет, — кивнула единорожка. — Смею тебя заверить, что они пойдут туда в любом случае. Так что уж лучше с нами.

— Но как же... — пегас бросила взгляд на дверь прежде чем прошептать, — ... принцесса Твайлайт?

— Ну, я... — начала Рарити, отпуская дверную ручку и почёсывая копытом щеку.

Библиотека-то сама по себе не была столь грандиозной, чтобы ради неё возвращаться туда практически каждый день, но аликорн уже другое дело. Если уж Рарити не могла удержаться от походов к ней, то две кобылки, если повстречают её, не смогут и подавно. И кто сказал, что после этого их не потянет на поиски оставшихся двух принцесс? Рарити взрослая кобыла, ей позволительно идти на риск, но Свити и Скуталу?

— Принцессе Твайлайт придётся остаться в тени. Им нельзя с ней встречаться, — сказала она, вновь берясь за ручку двери. — Нельзя допустить, чтобы они стали разыскивать принцесс или утерянные книги.

Хоть Флаттершай и была далеко не в восторге от идеи, но возражать больше не стала.

— Ну хорошо...

— Всё будет хорошо, дорогуша, — с улыбкой заверила пегаску Рарити. — Элара и Темис всегда ведут меня безопасными путями, а библиотека и её хозяйка безобидны сами по себе. Когда девочки не найдут принцессу, их пыл поубавится.

Стоило единорожке открыть дверь, как на землю тут же упали две кобылки, пытавшиеся подслушать разговор. Но подружки мигом вскочили и обняли Рарити и Флаттершай.

— Вы лучшие! — воскликнула Свити и вместе со Скуталу побежала в сторону леса. — Ну же, скорее!

— Эй-эй! Не так быстро! — окрикнула кобылок единорожка и магией вернула их обратно к себе. Опустив их на землю, Рарити опустила голову до их уровня глаз. — Сначала обговорим правила, не против?

— Конечно, Рарити, — простонали кобылки, закатывая глаза.

— Правило номер один: ни на шаг не отходить от меня или Флаттершай. Правило номер два: когда попадём в библиотеку, первое правило останется в силе, и плюс к этому вы не будете абсолютно ничего трогать. Правило номер три: вы будете делать всё, что мы вам скажем. И, наконец, правило номер четыре, — Рарити прищурила глаза и медленно, но чётко продолжила: — Если нарушите хоть одно из предыдущих правил, я отправлю вас прямиком в Понивиль и вы не получите костюмов для вашего клуба. Всё ясно?

Когда кобылки оживлённо закивали, единорожка выпрямилась и посмотрела в сторону библиотеки.

— Тогда пошли.

Её слова потонули в ликующих воплях кобылок, за которыми взрослым теперь уже пришлось припустить.

И пусть первоначальным желанием Рарити было отказать, теперь она считала, что при должной осторожности, ничего плохого случиться не должно. Быстрый поход в библиотеку, такой же быстрый осмотр и всё. Делов-то.

Сегодня всё ещё может получиться неплохой день.

— Такая большая...

Четверо пони с двумя совами стояли перед затерянной и позабытой библиотекой Понивилля – уже привычным зрелищем для взрослой единорожки, но новым и заметно обескураживающим для её спутников. Рарити едва могла оторвать взгляд от них, пытаясь понять, о чём они думают. Особенно Флаттершай.

Скуталу, с Темисом, наслаждающимся поездкой у неё на спине, зашагала к дубу первой. Люка она не заметила, вместо этого сосредоточившись на прибитой к коре табличке. ±

— Открыто на пожертвования принцессы Твайлайт Спаркл, — прочитала она вслух.

После того Рарити услышала, как Свити Белль прошептала имя Твайлайт с таким восхищением, что кобыла не могла тому не улыбнуться. «Быть может... ничего плохого в их встрече с принцессой и нет?»

Но тут же тряхнула головой.

«Даже не думай, Рарити. Это слишком опасно».

Свити посмотрела на старшую сестру и подёргала ту за ногу, пытаясь привлечь внимание.

— Рарити? — тихонько спросила она, настолько застенчиво, что даже Флаттершай обратила внимание. Молодая единорожка глянула на дерево и спросила: — Ты уже была внутри?

Рарити хихикнула.

— Дорогуша, как бы иначе я узнала, что это библиотека?

— Ой, точно...

Единорог ласково погладила сестрёнку по гриве.

— Только подумать, я погляжу, кто-то слегка напуган? [My, my, a bit scared, are we?]

— Н-нет! — возразила Свити, треся головой, и сделала несколько без сомнений уверенных шагов в сторону дерева и Скуталу.

Рарити воспользовалась моментом, чтобы в отсутствие кобылок поговорить с подругой наедине.

— Что насчёт тебя, Флаттершай? По-прежнему готова идти до конца?

Пегаска медленно и уверенно кивнула.

Тут Рарити отвлеклась на внезапные возбужденные возгласы двух кобылок, которые нашли люк, ведущий в библиотеку. Единорожка не дала им ни шанса отправиться туда в одиночку, быстро подойдя к подружкам.

— Стоять, я пойду первой! — воскликнула Рарити, открывая люк. Она лишь мельком увидела, как Элара и Темис полетели внутрь вперед неё, и осторожно начала спускаться, попутно раздавая предостережения пегаске и кобылкам.

— Темно, хоть глаз коли, — сказала Скуталу, следуя за единственным источником света — слабым сиянием на кончике рога Рарити.

Войдя в библиотеку, Рарити первым делом обратила внимание на то, что Стар куда-то делся. В глубине души, единорожка была этому только рада, потому что летающая волшебная люстра уж точно заинтересовал бы двух непосед. В прочем канделябр тоже без сомнения справился бы с этой задачей.

— Может здесь так темно, потому что призраки ненавидят свет? — спросила Скуталу у Флаттершай, пытаясь разглядеть хоть что-нибудь во тьме.

— Тс-с! Принцесса Книжечка может тебя услышать, Скуталу! — тут же отчитала пегаску Свити, подходя ближе к сестре.

— Чего ты тупишь, написано же было: её Твайлайт Спаркл звать! — крикнула в ответ подруга.

Кстати о ней, подумала Рарити, оглядывая помещение, а где собственно принцесса Твайлайт? Единорожка уже привыкла, что принцесса всё время опаздывает, но в этот раз Рарити не могла дать ей внезапно появиться в своём любимом стиле.

— Пойду поищу чего-нибудь, что осветит нам путь, — сказала модистка. — Флаттершай,

дорогуша, не присмотришь пока за девочками?

— Нет нужды, Рарити! — быстро воскликнула Свити. Затем, кашлянув, она закрыла глаза, определенно пытаясь сконцентрироваться. Рарити с гордостью наблюдала, как на кончике рога сестры появилось слабое сияние. — Получилось!

Однако свечение начало пульсировать и, исторгнув несколько искр, от которых кобылка поморщилась, потухло. В сердцах Свити пнула ближайшую стопку книг. — Оу...

Рарити нежно похлопала сестрёнку по голове.

— Очень не дурно, Свити! — похвалила она, получив в ответ довольную улыбку. — Нужно лишь чуть-чуть практики.

— Постой, дай я ещё раз попробую!

Свити полезла в седельную сумку за книгой, а модистка тем временем решила осмотреть комнату. Всё ещё никаких следов Стар или аликорна. Тут она заметила обычный подсвечник, левитировала его к себе и зажгла простеньким огненным заклинанием.

— Отлично, я пойду, поищу ещё подсвечник для приемлемого освещения, — объявила она, ставя найденный канделябр рядом с кобылками. Чем быстрее она найдёт Стара, тем проще предотвратить встречу с ним Свити и Скуталу. Рарити не была уверена в своём умении импровизировать настолько, чтобы без труда объяснить летающий подсвечник избегая магии призраков.

Глянув на подругу с беспокойством, Флаттершай кивнула.

К тому времени Свити уже вытащила из своей сумки книгу.

— Простые заклинания для начинающих единорогов, том второй, — прочитала она вслух, затем, поколебавшись, достала ещё одну. — Или оно было в первом томе? — и ещё одну. — Или четвёртом?

— Фига се [Geez], Свити, сколько же ты их притащила? — спросила Скуталу, доставая из сумки подруги, по предположению Рарити, третий том. Пегасочка открыла книгу и прищурилась, подбираясь к тусклому свету свеч и пытаясь читать несмотря на скудное освещение. — Левитирование небольших предметов...

— Нет-нет! Мне нужно заклинание света или огня, — сказала Свити, протягивая Флаттершай один из томов, и начала листать страницы другого.

Пока все трое были заняты, Рарити отправилась вглубь библиотеки.

— Принцесса Твайлайт? — звала она вполголоса, проводя копытом по книгам мимо которых шла. Единорожка не забывала периодически оглядываться, наученная на собственном опыте любви Твайлайт пугать её.

«Да где же она?»

Не появляться так долго не было похоже на аликорна.

Рарити остановилась у полки с книгами и попереставляла туда-обратно случайную книгу.

— Ну же... — она продолжала оглядываться, пока дёргала книгу, но принцессы нигде не было видно. Должен же быть способ получше, чтобы позвать Твайлайт. А то игра в прятки при каждом посещении уже начинала раздражать.

Спустя ещё несколько попыток бестолкового тыканья книг она пошла обратно, маневрируя среди рядок книжных шкафов, пока не вернулась ко входу в библиотеку. Флаттершай была занята чтением книги; Свити Белль пыталась подобраться к огню как можно ближе, по возможности не спалив страниц; Скуталу выглядела в крайней степени безразличной к чтению о заклинаниях; а принцесса Твайлайт по видимому была зачарованна что бы она там ни чита...

«Принцесса Твайлайт?!»

Рарити едва успела прикрыть рот копытом, чтобы подавить её полный ужаса визг. «Она-то там что делает?!» Твайлайт сидела прямо рядом с Флаттершай и Свити Белль; пока она читала, из её рога исходило тусклое свечение. Единорожка сполна ощутила промчавшуюся по каждой жилке её тела панику. [Rarity could feel panic rushing through every vein in her body, где там паника может пробежать по жилам или по венам? Или и то и другое плохо выглядит?]

— Принцесса Твайлайт! Флаттершай! — прошипела Рарити, безрезультатно размахивая копытом.

Ох, что же ей делать-то? Позвав громче, рискует привлечь внимание Свити и Скуталу, но и так тихо, как сейчас, кричать бесполезно. Да ещё в добавок сов нигде не видать, так что и они не привлекут внимания Твайлайт.

— Уф, чтение - скукотища, — сказала Скуталу, переворачивая страницу, чем вызвала крайне недовольный взгляд со стороны Твайлайт. При других обстоятельствах Рарити даже рассмеялась бы. — Давайте уже хоть с этими свечами пойдём исследовать...

— Так, Скуталу, надо дождаться Рарити, — настояла Флаттершай, отрывая взгляд от книги и наконец-то замечая четвёртого чтеца рядом. Она было раскрыла рот, и единорожка ожидала услышать полный ужаса визг, но, к её облегчению, крик оказался приглушённым.

Рарити выдохнула.

Не так она себе всё представляла. Никаких тебе идеально спланированных и выверенных встреч. Что же пора бы уже с этим смириться.

— Может оно в пятом томе? — грустно сказала Свити, отложив книгу.

— Н-нет, нет! Оно точно тут, поищи ещё! — пискнула Флаттершай, осторожно наклонив голову кобылки вниз. — Просто посмотри еще раз.

Пегаска оглянулась по сторонам и наконец заметила Рарити, которая страдальчески смотрела в ответ.

— Что мне делать?! — одними губами спросила Флаттершай, нервно посмотрев на всё ещё увлеченно читавшего аликорна.

— Позови её! — так же ответила единорожка.

Кивнув, пегаска обернулась к Принцессе и начала говорить, только Рарити не смогла услышать и намёка на её голос. Более того, каждый раз, когда Флаттершай пыталась «заговорить» снова,

она ещё больше съёживалась.

(не вижу смысла писать о еще большем понижении громкости, ведь Рарити уже не слышит Флати)

«Дензы ради, Флаттершай...» [Fluttershy, for Denza's sake...]

Наконец пегаска беспомощно взглянула на Рарити. Закусив губу, единорожка жестами указала Флаттершай ткнуть Твайлайт. Это должно было сработать... если бы пегаска не выглядела столь напуганной этим предложением.

Коснувшись копытом груди, Флаттершай замахала головой.

— Я не могу! — переводя взгляд с аликорна на Рарити, беззвучно сказала пегаска.

Закатив глаза, Рарити продолжила продолжила жестикулировать той сделать хоть что-нибудь, что угодно.

Флаттершай сделала глубокий вдох, собралась с духом и, трясаясь, подняла копыто. В момент когда нога прошла прямоком сквозь принцессу, лицо пегаски побледнело практически до цвета шёрстки Свити, но Рарити радовалась, что подруга не потеряла сознание от потрясения. Этого хватило, чтобы наконец привлечь внимание Твайлайт. Она с любопытством подняла взгляд на Флаттершай, которая безмолвно, вся трясаясь, улыбнулась и указала на Рарити. ±

Наконец заметив неистово жестикулирующую Рарити, Твайлайт подняла бровь. Отблагодарив Флаттершай кивком, принцесса телепортировалась вместе с книгой к единорогу.

— Привет, Рарити, — поприветствовала она, не отрываясь от чтения. — Не хотела мешать твоим друзьям читать.

— П-принцесса, — Рарити попыталась оправиться от внезапного появление. — Что вы делали?!

— Твоя сестра попросила помощи в поиске заклинания, — ответила Твайлат, быстро взглянув на единорожку. — А таких книг я в жизни не видала! Твоя сестра увлечена магией?

— Принцесса! Свити не зна... — начала было Рарити, но тут же осеклась, вспомнив, что они вдвоём всё ещё стояли на виду у всех. — Мне нужно поговорить с вами наедине, — прошептала единорожка и попыталась копытом подтолкнуть аликорна, явно забыв, что принцесса была бесплотным духом. Как только нога Рарити прошла сквозь Твайлайт, по спине единорожки пробежали мурашки. Модистка тут же выдернула копыто и потрясла им, пытаясь сбить неприятное ощущение.

«Никогда к этому не привыкну...»

Они вдвоём проследовали в дальний край помещения и только там, вне зоны слышимости других пони, остановились. Принцесса наконец опустила книгу Свити и обратила всё внимание на собеседницу.

— Не ожидала, что ты приведёшь ещё пони, кроме своей подруги, — сказала Твайлайт. — Хотела одолжить твоей сестре другую книгу заклинаний. Всё ждала, когда она закончит читать. А у неё есть ещё книги? Я хотела бы взять парочку, а то твои оказались какими-то... эм... — она замялась и снова посмотрела на книгу Свити, полностью пропустив уязвлённый

взгляд Рарити. — Ох Селестия, эти книги просто ужасны. Надо обязательно познакомить её с другими, которые не просто проще, но ещё и более эффективны, чем эти «заклятья».

Пусть Рарити и не знала, кто такая эта Селестия, но она точно знала, что допустить разговора Свити и аликорна было нельзя.

— Принцесса, я очень польщена вашим предложением, поверьте, но мне кажется, что вам не стоит говорить ни с моей сестрой, ни с её подругой, — улыбнувшись, извиняющимся тоном объявила единорожка.

— Почему бы это? — посмотрев на Рарити, нахмурилась Твайлайт. — Ради чего ты их тогда привела? Я думала, ты хочешь познакомить меня со своими друзьями...

— Да, конечно же, — Рарити занервничала. — Конечно же, просто... Как бы это сказать? Эти планы были только касательно Флаттершай. Моей сестры с подругой здесь и быть-то не должно было.

Твайлайт затихла, её глаза почти незаметно прищурились.

— Почему бы это? — резко повторила она снова. — Ты же сказала, что они намеренно пошли в лес найти меня, а ты сама забрела сюда лишь волей случая. Почему ты не хочешь, чтобы я с ними познакомилась? — принцесса посмотрела под ноги и пробормотала что-то вроде: — Я же не такая безыntересная.

Рарити заколебалась, ей не хотелось, чтобы Твайлайт ошибочно интерпретировала её действия, как нежелание знакомить её с другими пони.

— Напротив, принцесса Твайлайт! — выпалили единорожка, не достаточно громко, чтобы другие услышали. — Вы очень интересная личность, — обворожительно улыбнувшись добавила Рарити.

— Да что ты? — пропитанные сарказмом слова были подчеркнуты поднятой бровью.

— Именно так, — парировала Рарити, игриво закатив глаза. — Честное слово, Твайлайт, только посмотри на себя! Прекрасная принцесса аликорн буквально из сказки! Да о встрече с таким пони должно быть все кобылки мечтают!

—...Правда? — снова спросила принцесса, но сарказм из голоса испарился. Она поджала уши, а выражение лица смягчилось, и в нём была... надежда?

— Как минимум я точно мечтала об этом в возрасте моей сестры. Принцесса в библиотеке всегда была моей любимой в истории, — беспечно проговорила Рарити, вспоминая как в детстве она часами придумывала наряды для потерянных принцесс. — И то, что предпочтения Свити совпадают с моими, ничуть не упрощает ситуацию. Если она встретится с вами, то каждый день к вам будет заявляться маленькая кобылка, чтобы побыть с вами. Как бы мило это ни звучало, именно поэтому ей нельзя с вами видеться, — сказала единорожка, пристально следя за реакцией Твайлайт. — Вы ведь наверняка не хотите, чтобы ребёнок постоянно бродил по опасному лесу?

— Полагаю, в этом есть смысл, — пробормотала аликорн, вновь беря книгу, и, погрузившись в раздумья, стала листать страницы. Её уши вздрогнули [Her ears flickered up], и она с любопытством спросила: — Я... я была твоей любимой принцессой?

Алый румянец выступил на щеках Рарити, несмотря на это, хотя и неловко, но она улыбнулась.

— Ах! Эхм, ну да, так и есть! — объявила она, нежданно смутившись из-за часов, проведённых в детстве, наряжаясь «принцессой Книжечкой» на Ночь поисков.

«Ну да ладно, ей ведь не обязательно об этом знать? Не думаю, что она бы одобрила платье из страниц книг».

— Вот мы и узнали, почему я сюда возвращаюсь всё время! Ха-ха... — продолжила единорожка, прокашлявшись. — В любом случае, думаю, вам не стоит показываться, пока... — но её прервала принцесса, в грубой манере телепортировавшаяся из виду и появившаяся на книжном шкафу, по-видимому глядя на что-то с другой стороны шкафа.

— Принцесса Твай...

Аликорн подняла копыто, призывая к молчанию, и в скором времени после рядом с Рарити раздался ещё голос.

— Рарити? — позвала Флаттершай, неожиданно объявившаяся из-за угла с канделябром. — Ох, вот ты где! — было видно, что она искала кого-то ещё, но спустя минуту подошла к подруге со Скуталу и Свити, идущими позади. — Девочкам стало... слегка скучно, — поспешно добавила пегаска.

«Другими словами, — подумала Рарити, — чего бы ты ни хотела, они всё равно бы отправились на поиски».

— Рарити, ты раскопала\надыбала [Did'ja, если верить urban dictionary, то это сокращение иногда использую для «крутизны» своей речи] ещё светильник? — спросила Скуталу, лениво читая названия книг на корешках. Позади неё была Свити, по-прежнему читавшая свою книгу, практически упиравая в неё лицом, очевидно в попытке читать без света.

Твайлайт оставалась незамеченной тремя подошедшими пони и по-прежнему стояла поверх шкафа, глядя на Свити Белль. Когда Скуталу задрала голову, аликорн шустро телепортировалась на противоположный ряд, всё так же сосредоточенная на книги Свити. Неужели она и с такой высоты читать могла?

— Ах нет, не нашла! — привлекая к себе блуждающий взгляд юной пегаски, ответила Рарити. Чтобы слегка компенсировать бедность освещения, она усилила свечение от своего рога, и Свити смогла взять подсвечник у Флаттершай.

— Так, я ещё раз попробую! — объявила единорожка, откладывая книгу, задула свечи и сконцентрировалась на ближайшей из них. Она прикусила язык, прищурила глаза, проворчала и простонала, но из рога не последовало ничего помимо нескольких искр. — Да ла-а-адно! — застонала она, вперившись чуть ли не гневным взглядом в свечи; из рога выскочила ещё искорка и обратилась крошечным пламенем, погасшим практически сразу. — Тьфу!

— Эй, это разве не твоя? — спросила Скуталу, подобрав бесцеремонно брошенную Твайлайт книгу, когда аликорн телепортировалась наверх.

— Ну-ну, Свити, когда-нибудь обязательно получится, я уверена, — утешала Рарити, забрав книгу у Скуталу и левитировав ту в сумку сестры. Она взглянула наверх и обнаружила, что Твайлайт пропала. Единорог вновь зажгла свечи и продолжила: — Почему бы нам не пойти домой? Как видите, помимо книг здесь ничего интересного.

— Нет! Мы ещё не нашли принцессу Твайлайт, — запротестовала Скуталу, хватая подсвечник. Засим она вместе со снова уткнувшейся в книгу Свити Бель удалилась за ближайший угол. — Ау! Принцесса Твайлайт, вы где?!

— Где принцесса? — спросила Флаттершай, как только кобылки скрылись из виду.

— Понятия не имею. Она только что была на стеллаже, а потом... — Рарити осеклась, заметив, что Флаттершай явно увидела нечто у неё за спиной. — А, принцесса! — улыбнулась единорожка, поворачиваясь к невозмутимому аликорну. — Вот вы где.

— Техника твоей сестры тормозит её прогресс, — информировала Твайлайт. Она перечитывала книгу, которую Рарити абсолютно точно убрала в сумку Свити. — Её отчаянное стремление к идеальному заклинанию не даёт ей возможности его воплотить. Ей нужно сконцентрироваться и почувствовать, как магия течёт сквозь неё, — аликорн закрыла учебник и телепортировала его, желательно бы, конечно, в сумку Свити. — У неё есть потенциал, но его нужно довести до ума.

Сколь бы Рарити не хотелось подискутировать на данную тему, мысли у неё сейчас были совсем о другом. Особенно, когда стоявшая рядом с ней пегаска смотрела на принцессу Твайлайт, — хотя она им и была — словно на призрака.

— Эм, принцесса, если позволите, — Рарити кивнула в сторону Флаттершай, — это...

— Флаттершай, — сказала аликорн, чем незамедлительно вызвала едва слышный писк у робкой пегаски. Принцесса поклонилась, подтверждая знакомство\удостаивая её вниманием. (acknowledging Fluttershy's presence)

Именно такие действия напоминали Рарити, что стоическое поведение Твайлат было вызвано её принадлежностью к королевской власти. Эффект только усилился, когда Флаттершай тут же поклонилась в ответ. Ох, Денза, Рарити даже не могла вспомнить, когда в последний раз кланялась перед аликорном. Не оскорбляла ли она этим принцессу?

— П-принцесса Твайлайт, — нервно поприветствовала Флаттершай, всё еще склонившись. Вероятно больше от страха, нежели уважения.

Похоже уже принцессе стало несколько неловко, и она покосилась на Рарити.

— Ты можешь подняться, — произнесла аликорн.

Уровень дискомфорта лишь повысился, когда Флаттрешай так и не удалось это сделать. Но тут уже инициативу перехватила единорожка и помогла своей подруге собраться.

Рарити уже предвкушала, как вот-вот между двумя кобылами заведется непринужденная беседа, и они станут лучшими друзьями навсегда. Вместо этого, однако, они продолжили пялиться друг на друга, время от времени смущенно поглядывая на модницу. К счастью, эту сцену прервало уханье Темиса и Элары. Флаттершай тут же вытянула ногу, и, спикировавшие к тройце, совы приземлились на неё.

— О, вот вы где, — сказала принцесса Твайлайт, явно обрадованная возможностью отвлечься от невероятно паршивой (по мнению Рарити) попытки завести разговор.

— Они... они тут живут? — наконец спросила пегаска, переведя взгляд с сов на аликорна.

— Да. Элара здесь родилась, — одобрительное уханье, подтвердило слова Твайлайт. — Потом принесла сюда ещё совенком Темиса. Он получил травму в лесу. Когда мы его выходили, он решил остаться с нами.

Рарити заметила, что по ходу рассказа Твайлайт Флаттершай слушала всё внимательнее. Аликорн легонько провела копытом сквозь Элару, вызывая у той мурашки, обернувшиеся умилительно дрожащим уханьем. Но ещё восхитительней был смешок, вырвавшийся у пегаски.

— Они вас очень любят, — улыбнулась Флаттершай.

— О, спасибо, — ушки Твайлайт встрепелулись. — Я тоже их очень люблю.

Неужели? Они и впрямь нашли общий язык? Рарити хотела расцеловать обеих сов за появление в столь подходящий момент. Быть может всё ещё сложится, несмотря на Сви... Ох. Единорожка осмотрелась вокруг, совершенно позабыв о двух кобылках.

— Эм, принцесса, — неохотно прервала она. — Сожалею, что прерываю, но думаю нам стоит отвести девочек домой и вернуться попозже.

— О, — закивала Твайлайт. — Конечно, — она повернулась к Флаттершай. — Рарити упоминала, тебе нравятся книги о флоре и фауне. Может тебе будет интересно взглянуть, когда вернётесь?

— Д-да, с радостью, — ответила Флаттершай, поклонившись ещё раз. Затем она поднялась и развернулась. — Пойду, найду девочек... — ещё поклон. — Прощайте, принцесса.

Твайлайт кивнула в ответ и повернулась к Рарити.

— С тобой всё хорошо? — спросила она, отшагнув назад из-за крайне близко стоявшей единорожки с лицом, расплывшимся в улыбке.

— Ну и-и-и, что о ней думаете? — спросила Рарити, хлопая ресницами.

А-ах, она дожидаться не могла ответа. «О, Рарити, она просто очаровательная пони! Добрая, вежливая! Ты в самом деле превосходна в выборе друзей! — сказала бы Твайлайт. — Ну конечно же, дорогуша! Будто в этом были сомне...»

— Она милая. ±

— Милая? И это всё? — чуть разочарованно спросила Рарити. Вот тебе и королевский вкус. Драматически вздохнув, единорожка покачала головой. — Для столь начитанной пони, вы подчас бываете удручающе лаконичны.

Твайлайт явно возмутило это замечание.

— Но... э, я имела ввиду... — запинаясь выдала она, а затем осуждающе подняла копыто: — Мы с ней едва поговорили, я не успела сформировать должное мнение!

— Да ладно, Твайлайт, я лишь дразню тебя [третье «тыканье», ровно как надо к дальнейшей фразе], — сказала Рарити, посмеявшись над озабоченным лицом принцессы. Затем, покашляв, единорожка оглянулась по сторонам: — Ну, мне пора, — она посмотрела на Твайлайт, внезапно погрузившуюся в раздумья. — Всё в порядке?

— Ох, эм, да, — оторвалась от раздумий Принцесса. — Просто... просто это третий раз, когда ты обращаешься ко мне на ты и без указания титула. Такое уже случалось, когда ты вернулась из

Кантерлота.

Рарити была ошарашена этим откровением.

— В самом деле?! Это крайне невежливо с моей стороны! Я не хотела вас обидеть! — быстро сказала единорожка, уже сожалея о всех тех поклонах, которые она задолжала аликорну. Эквестрии ради, если принцесса Твайлайт помнила такие подробности с их позапрошлого разговора, то её это и впрямь серьезно волновало. — Простите меня!

— Рарити, не нужно просить прощения. Я не считаю это оскорблением или чем ещё. Просто отметила этот факт, и всё.

Модистка однако считала иначе. С принцессами надо вести себя подобающе!

— И всё же, это было не правильно, принцесса. Прошу, примите мои извинения, — единорожка прочистила горло и продолжила: — И всё же, мне пора, увидимся через несколько часов. А пока до свидания, принцесса Твайлайт, — произнесла Рарити и поклонилась.

Правда аликорн явно была не в восторге от подобного отношения.

— Что не так? — заметив, спросила единорожка.

— Н-нет, просто... Зачем ты... Не надо передо мной кланяться, Рарити, — поерзала принцесса.

— Но почему? — удивилась единорожка. — Флатершай же кланялась! Так велит этикет, в конце концов.

— Ну да, но, когда ты... странно это - смотреть как ты это делаешь, — запинаясь объяснила принцесса Твайлайт, несколько растерявшись. Закусив губу, она начала водить копытом по полу. — Тебе не надо следовать каждой букве этикета со мной, Рарити, ведь ты моя... — тут она замолкла и поспешно добавила: — Просто, пожалуйста, не надо так больше делать.

Как же Рарити хотелось продолжить дразнить (teasing) аликорна, но она всё же воздержалась.

— Хорошо, принцесса, до скорой встречи, — сказала Рарити, игриво помахав копытом.

Ответом стало полное отсутствие ответа. Принцесса Твайлайт просто телепортировалась. Поди дальше читать книги, не иначе.

Рарити усмехнулась и, покачав головой, направилась на поиски Флаттершай.

Путь к социализации Твайлайт предстоял еще долгий. Но прогресс уже был. К тому же, было бы странно, если бы принцесса вдруг перестала быть самой собой. И теперь, когда Флаттершай встретилась с Твайлайт, появилось некое чувство нормальности во всём происходящем. Во время первых визитов к аликорну Рарити ожидала, что библиотека может исчезнуть в любой момент, но сейчас она уже ходила сквозь чащобы к заветному дубу, полностью уверенная, что и он, и его обительница будут ждать единорожку. Стоило так же отметить, что интерес модницы к принцессе и библиотеке не угасал. Наоборот, казалось, что каждый поход сулил нечто новое и захватывающие, нечто подстегивающее желание вернуться.

Например, крики.

Когда два знакомых пронзительных визга пронеслись сквозь ряды стеллажей, Рарити замерла

на месте. Это же девочки! В библиотеки ведь не было ничего опасного? Ну, была Твайлайт, конечно, но она ясно дала понять, что не станет говорить с кобылками.

«Если только...»

На ум пришла ужасающая догадка, и в тот же миг её лицо стало бледнее покойника. «Если только это не вернулся вломившийся в библиотеку ранее...» Одно успокаивало, сколь бы могущественным ни был незванный гость, уж наверняка он не был ровня тысячелетнему аликорну.

— Рарити.

Та, глядя на Твайлайт, вжалась в стену, последовавший полный ужаса визг единорога не уступал, – а вполне возможно даже превосходил – крик девочек ранее. Её паника вскоре снизошла на нет и, когда Рарити пришла в себя, переросла в гнев.

— Принцесса Твайлайт, клянусь Дензой, если вы...

— Ты в порядке? — перебила Твайлайт, совершенно не удосужившись извиниться за практически подаренный единорожке сердечный приступ. Она по всей видимости осматривала Рарити на предмет каких-либо повреждений, это даже тронуло бы единорожку, не будь та в ярости.

— Не я это кричала! Это были девочки!

— Рарити!

Даже для Твайлайт всё произошло слишком быстро, чтобы среагировать и телепортироваться прочь. Скуталу примчалась к ним, тараторя столь быстро, что разобрать было почти невозможно. Она бросилась к Рарити, пытаясь утянуть с собой за копыта, но остановилась, когда наконец-то заметила печально известную [infamous] принцессу Твайлайт «Книжечку» Спаркл.

Хватка пегаски ослабла и она попросту уронила переднее копыто на пол. Твайлайт же не делала ничего – лишь пялилась на Скуталу, будто это она из них двоих была призраком. В таком положении Рарити осталась единственной, предпринимающей что-нибудь, а не глазевшей по сторонам.

— Скуталу! — рывкнула она, привлекая внимание перепуганной кобылки. — Что стряслось?! Где Свити Белль?!

Взгляд пегаски метался между Рарити и Твайлайт.

— Стой, н-но... Рарити! Глянь! — она указывала на аликорна, выражая непонимание, почему единорога вовсе не шокировало присутствие призрака перед ними.

— Скуталу, сосредоточься! — топнув копытом, сказала Рарити. — Где Свити Белль?!

Бросив последний взгляд на принцессу Твайлайт, пегаска выпалила:

— Она отработывала заклинание, и у неё неплохо получалось. Затем я сказала ей, что нужна лампа, она пошла искать, и нашла её, попыталась поднять заклятием, а та как взяла и полетела сама по себе. Свити перепугалась, с её рогом случилась какая-то фигня, и она подожгла стол, а

затем...

— Так...

Скутала затихла и вместе с Рарити посмотрела на аликорна. Принцесса была абсолютно спокойна, может чуть встревожена. Она медленно подняла копыто и резко изменилась в лице:

— Она что?! — панически воскликнула Твайлайт, расправив крылья.

Кобылка не успела даже рта открыть, как принцесса телепортировалась, несомненно произведя неизгладимое впечатление на бедную Скуталу. Не прошло и секунды, как выражение пегаски исказилось от чистого ужаса.

— Пойдите, принцесса Книжечка! — выкрикнула она, бросившись в лабиринт книжных стеллажей. — Принцесса, она не специально! Только не запирайте её здесь на веки вечные!

Так Рарити осталась наедине с мыслями о полной абсурдности сложившейся ситуации. Были же пони, жившие нормальной жизнью. Некоторые жили десятки, а некоторые даже сотни лет абсолютной нормальной жизни. Возможно и Рарити могла так жить. Возможно она так и жила где-нибудь в параллельной вселенной. Возможно она стала уважаемым дизайнером одежды, отыграла свадьбу, завела жеребят, в уме и здравии встретила старость и почилла в окружение любимых пони.

И, возможно, потом, когда у неё будет больше мгновения на осмысление, она поймёт, что так называемая «нормальная жизнь», — честно говоря, скучна.

К счастью, судьбою ей было начертано другое. Проказница-судьба уготовила ей этот момент в затерянной лесной библиотеке в компании двух истеричных кобылок, возможно не менее истеричного аликорна, несомненно перепуганной пегаски, летающего канделябра и... Поток мыслей единорожки нарушил Стар, который в обличье люстры повис под потолком и осветил всё помещение.

За сим Рарити сделала очень, очень глубокий вдох и побежала с криком:

— Принцесса Твайлайт, пожалуйста, подождите!

Когда единорожка достигла цели, стол уже был потушен, возможно самим аликорном, хотя уже и успел обуглиться. Рарити даже знать не хотела, сколько лет было этому столу. В нескольких шагах поодаль стояла сама принцесса Твайлайт, окруженная обгоревшими пергаменами. Она даже не заметила прихода модницы, беспокойно читая остатки одного из свитков.

«О, Денза...» — подумала Рарити, надеясь, что в них не было написано никакой ценной информации, потому что иначе...

Посмотрев по сторонам, она наконец увидела кобылок и Флаттершай. Подруга, слава небесам, держалась молодцом. На самом деле, она выглядела даже более спокойной, чем могла ожидать единорожка. А вот о кобылках, держащихся за задние ноги пегаски, такого сказать было нельзя. Взгляды их были устремлены на тихо что-то читавшую вслух принцессу.

Рарити тут же удостоверилась, что на Свити Бель нет следов травм, но кобылка, слава Дензе, похоже больше была напугана, нежели травмирована. С её рогом тоже с виду всё было в порядке. Вероятно, у неё произошел выброс [surge] магической энергии от испуга.

Болезненными их назвать было нельзя, просто хлопотными и, по всей видимости, огнеопасными.

— Эм, принцесса Твайлайт? — спросила единорожка, вопреки яростной жестикуляции кобылок. Когда ответа не последовало, Рарити подошла поближе и повторила громче: — Принцесса? Вещи сильно пострадали?

— Да, — последовал прямой ответ. — Но всё это можно восстановить, — она вздохнула и повернулась к модистке: — Могу я снова одолжить книгу по эквестрийской моде?

После утвердительного кивка от Рарити, аликорн снова вернулась к остаткам пергаментов, похоже полностью забыв про остальных пони.

Ну или действительно забыла, пока Рарити громко не прокашлялась.

Твайлайт взглянула сначала на неё и, пусть не сразу, но затем и на Флаттершай и кобылок. По-видимому её сознание потребовалась минута -другая, чтобы полностью осознать обстоятельства ситуации, после чего её глаза распахнулись в растерянности. Не имеющая понятия что же делать она повернулась к Рарити.

Та протяжно вздохнула и обернулась к Флаттершай и кобылкам, по-прежнему вцепившимися к задним ногам пегаски.

— Свити Белль? — позвала она, подходя к ним. — Ты в порядке? — последовал вопрос, на что та лишь безмолвно кивнула, всё ещё не в состоянии оторвать глаз от аликорна. Спустя ещё несколько мгновений всеобщего оцепенения Рарити решила, что их выбившееся из сценария шоу должно продолжаться.

— Девочки, — начала она, жестикулируя в сторону Твайлайт. — Это моя подруга - принцесса Твайлайт.

— Она... Она ведь не собирается заточить меня здесь навечно? — спросила Свити, всё так же сверля взглядом принцессу.

— Нет, не собирается, разве не так, принцесса?

— Я бы ни за что не сделала ничего подобного, — ответила Твайлайт, опустив уши и хмурясь на кобылку, словно слова той её оскорбили. — Независимо от случившегося. ±

На мгновение Рарити показалась, что речь идёт даже не о Свити Белль.

— Видите? — перебила единорожка, не желая дальше развивать эту тему, и легонько подтолкнула сестрёнку магией в сторону принцессы Твайлайт. — Однако, я считаю, что принести извинения за испорченный стол всё еще необходимо?

Свити громко сглотнула и сделала пару неуверенных шагов в сторону аликорна.

— Простите меня за то, что испортила ваши вещи, п-принцесса Твайлайт.

Принцесса было шагнула вперёд, смягчив выражение лица, но, когда Свити Белль вздрогнула и в страхе отшагнула, сделала тоже самое [не уверен в адекватности устройства предложения].

— Я, эм, принимаю твои извинения, — наконец сказала она, выглядя явно не в своей тарелке из-за сложившейся ситуации. Она взглянула на Рарити, прежде чем обратилась к кобылке

вновь. — У тебя есть потенциал в магии, но следует тренироваться надлежащим образом, чтобы пользоваться ей эффективно, — она бросила взгляд на стол, — и избегать инцидентов.

«Ну, всё обернулось не так уж и плохо» — подумала Рарити, счастливая, что всё разрешилось. Тишина опустилась в комнате, и она поняла: ни Свити, ни Твайлайт не очень-то представляли, о чём говорить. Рарити уже собиралась сказать что-нибудь и прервать всеобщее молчание, но принцесса оказалась быстрее, чем приятно её удивила.

— Ты ведь Свити Белль? — спросила Твайлайт, получив в ответ от кобылки трясущийся кивок. — Рарити много о тебе рассказывала. По её словам, ты с подружкой однажды пыталась меня найти? — ответ оставался тем же, и ничего более, из-за чего аликорн перевела взгляд на взрослую единорожку. Было очевидно: принцесса не была экспертом по общению с жеребятами, хотя Рарити и считала, что та справляется вполне не плохо.

— Разве Принцесса из библиотеки не твоя любимая? — спросила Рарити, пытаясь воспользоваться этой связью для налаживания контакта.

Свити кивнула, ободренная словами старшей сестры.

— Я помогла сделать костюм принцессы Книжечки в этом году, — сказала кобылка. От упоминания «прозвища» принцесса немного нахмурилась и, похоже, повторила его шепотом. — А-а-а Рарити всё время наряжалась ей, когда ещё жила со мной. У неё был наряд из книжных страниц, — продолжила единорожка, полностью игнорируя призывающую к молчанию интенсивную жестикуляцию Рарити.

Реакция, которой так боясь модистка, не заставила себя ждать.

— Ты использовала страницы для изготовления костюма? Как тебе в голову пришло?! [простое почему как-то не передаёт возмущения] — Рарити еще не видела принцессу столько возмущенной.

— Это были листы из тетради! — единорожка тут же зарделась. — И из неё уже была выдрана половина страниц!

Когда Твайлайт уже открыла рот, несомненно для того, чтобы отчитать Рарити по полной программе, её прервали звуки хихиканья. Пререкающиеся кобылы обернулись и увидели Свити и Скуталу. Рядом с ними стояла Флаттершай, которая, пусть и чуть более сдержанно, но тоже увлеченно наблюдала за действием.

Вспомнив о второй кобылке, Рарити указала на неё:

— Принцесса Твайлайт, это Скуталу. — Представленная пегаска только больше прижалась к Флаттершай. — Первоначально она и Свити искали вас. У них есть свой клуб под названием...

— Меткоискатели! — встряла Скуталу, наконец отцепившись от ноги Флаттершай. У пегаски выработалась привычка произносить название вперед Рарити еще с тех времен, когда модистка называла их «Бедоискатели\Метколоматели» [Cutie Mark Invaders].

— Это от того, что у нас еще нет наших меток, — объяснила Свити, гордо показав пустой бок (а это с ней случалось редко)\в кои-то веки показав пустой бок с гордостью. — И мы хотели получить метки за нахождение принцессы! — тут кобылка внезапно прервалась и посмотрела на Твайлайт: — А у призраков есть кьютимарки?

Принцесса сморгнула.

— Да, конечно же, — последовал ответ, а затем, поколебавшись, она посмотрела на свой бок. — Практически невозможно потерять свою кютимарку, только если речь не идет об очень сильной магии.

— О, посмотреть можно? — спросила Свити и поскакала к аликорну, не дожидаясь разрешения.

— С-стой, я тоже увидеть хочу! — выпалила Скуталу и помчалась вслед за Свити: одержимость кютимарками пересилила страх перед принцессой. Добежав до своей цели, пегаска разочарованно надула щёки. — У-у... всего звезда... Я ожидала чего пострашнее...

— Выглядит прям как ваша корона! — отметила Свити Белль, снова стоя перед Твайлайт и глядя на тиару у той на голове.

— А, это не корона, — ответила принцесса, взглянув на предмет обсуждения. — Это один из Элементов гармонии, если точнее - Элемент магии.

Тут Рарити нахмурилась. Элементы гармонии? Звучит знакомо... Её глаза расширились от воспоминаний о драгоценных камнях, которые она готовила для Ночи поисков. Магические камни, способные победить Духа! Теперь она взглянула на корону с новой стороны. Если память ей не изменяла, то в легенде говорилось, что Дух разбросал все камни, за исключением того, что был в регалии принцессы. И как она раньше об этом не подумала? Но опять же... если эти штуки были единственным способом победить Духа... а у них был лишь один... Тяжело сглотнув, Рарити осознала, что не очень-то была и рада своей находке.

— А как вы на голове её удерживаете? — спросила Скуталу. Она указала на золотое убранство Твайлайт. — Призраки могут носить одежду? Почему они спадают? — она понизила голос, оглядываясь по сторонам. — А через стены ходить можете?

— Да, может, — ответила Рарити, не в состоянии сдержать улыбку при виде двух кобылок, которые ахнули и уставились на Твайлайт с восхищением. — Любопытное зрелище. [It's quite the sight]

— А... а через нас пройти можете? — спросили они, слишком уж широко улыбаясь для пони, только что попросивших... ну, такое. [just asked... well, that.]

— Да, но не стоит, — нахмурившись, отрезала Твайлайт. — Касательно моих регалий, они были на мне, когда я... — она осеклась, помахивая копытом. —... потеряла физическую форму, так что я полагаю, что они стали постоянной частью моего существа. [being]

— Минуточку, — прервала Рарити. — Не означает ли это, что Элемент магии бесполезен?

На долю секунды, лицо аликорна помрачнело.

— Теоретически, да.

Было ли это одной из причин превращения Твайлайт в призрака? Как они должны остановить Духа, если он в самом деле был где-то рядом? Так много вопросов без ответов, и они угнетали Рарити безмерно.

— Так, эм, вы мертва? — невинно спросила Свити Белль.

Рарити понадобилось пять секунд, чтобы сообразить и среагировать, топнув копытом о пол.

— Свити Белль! — выпалила она, совершенно ошеломлённая невероятно бестактным вопросом.

— Нельзя же так просто спрашивать у кого-то, мертвы ли они! Где твои манеры?!

— Каково это? — встряла Скуталу, всецело игнорируя то, как модница ахнула в ужасе. По-видимому манеры совершенно[completely and utterly lacking], вконец испарились у подростающего поколения, и Рарити намеревалась в скором времени провести основательную беседу с родителями юной пегаски на эту тему. — Это больно?

— Девочки! — сгорающая от стыда единорожка повернулась к аликорну. — Принцесса, мне крайне неудобно, пожалуйста изви...

— На самом деле, я сама не до конца уверена, — ответила принцесса Твайлайт, судя по всему даже не заметившая эмоциональной нагрузки [emotional load] заданных ей вопросов. Её рог вспыхнул и рядом появился свиток, который она развернула и стала на него поглядывать по мере своей речи.

— Как я уже говорила ранее, я провела над собой тесты, но они не дали убедительных результатов. Следуя логики, будь я обычным духом, то моё тело должно было бы быть где-то захоронено... — она умолкла и где-то с минуту читала свиток, после чего вернула его туда, откуда он появился.

— Но согласно исследованию Мигер Офферигса в Устойчивости души [Meager Offering's Research into the Stability of the Soul], духи не способны испытывать какие бы то ни было эмоции помимо грусти, гнева или ярости. Я же, пусть и испытывала их все... так же была и счастлива... — тут она украдкой взглянула на Рарити, что, хоть ей того и не хотелось, не осталась незамеченным, но Твайлайт опустила это и спешно продолжила. — И это приводит меня к выводу, что я не могу быть мертва.

Она расхаживала перед кобылками туда-сюда, по-видимому не замечая, что те слегка были в замешательстве глядя, как она проходит сквозь остатки стола при каждом развороте.

— На данный момент я склоняюсь к теории, что моё тело под воздействием заклинания физического сдвига [physical shift spel, может трангрессию приплести? какой-нибудь трангрессионный стазис, мол, застряла за пределом?], что по существу означает рассинхронизацию меня с «действительным» [real] миром и, как следствие, невозможность взаимодействовать с ним кроме как с помощью магии, которую по всей видимости это не коснулось. Я полагаю, что заклинание так же оказало влияние на функционирование моего тела, учитывая отсутствие необходимости в еде или сне.

Тут Флаттершай, которая до этого момента тихонько слушала, покашляла. Когда все обратили на неё свой взор, она, похоже, в ту же секунду пожалела об этом, немного сгорбившись, но тем не менее продолжила.

— А что с Духом? — спросила она. Пегаска часто интересовалась этим вопросом и было ожидаемо, что её больше волновало существо проклявшее, нежели результат проклятья. — Где он?

— Я... — заколебалась Твайлайт, ошеломлённая вопросом. — Он был повержен... — проямлила она в ответ, очевидно не веря самой себе. — Принцесса должна была его одолеть.

«Принцесса? Она о других принцессах?» — размышляла Рарити, припоминая, как принцесса

упоминала кого-то по имени Селестия. И почему оно казалось ей знакомым? Она уже слышала его раньше, но где?

— Тогда почему ты всё ещё призрак? — спросила Свити.

На что Твайлайт, вздрогнув, ответила:

— Я... не знаю... — она приложила копыто ко лбу и выглядела крайне взволновано. — Я... Я предполагаю, что он должен был быть повержен. Когда он появился сюда второй раз, то сказал, что намеревался вернуться, но этого так и не произошло. Так что я...

— Стоп! — вмешалась Рарити, перепугав [startling] аликорна. — Хотите сказать, он возвращался сюда уже после вашего заточения?!

И почему принцесса раньше этого не упоминала? Вот и ещё одна из вещей, хранимых ею под замком — разве что если всякие кобылки не суют в них свой нос.

— Зачем? Чего он хотел?

— Я... я не помню. Это было ещё до прихода Совелия, и у меня не было возможности сделать записи, — выпалила Твайлайт, не ожидавшая, что Рарити присоединится к незапланированной сессии вопрос-ответ [question and answer session] — Он вернулся и попытался обдурить меня вновь, убеждал, что библиотека не проклята, и я могу уйти когда пожелаю, и что нет никакой карты, н-но это была уловка.

Она снова начала бродить вокруг, с каждой секундой выглядя всё тревожней. Было очевидно: она уже не обращается к пони вокруг.

— Я не могу уйти, даже если бы могла, тогда карта исчезнет, а если карты никакой и нет, почему же Спайк не вернулся? Он обязательно бы вернулся! Не мог ведь он меня бросить?

— Спайк? — выдёргивая аликорна из размышлений, спросили кобылки. — Это ещё кто?

Глаза Твайлайт распахнулись [давно заметил, что однообразно переводу это частовстречаемое eyes widened], словно она только осознала, что, возможно, сболтнула лишнего. Она отстранилась от любопытствующих кобылок на несколько шагов, отчаянно выкрутиться из ситуации.

— Я... Я не... Я...

Что послужило сигналом для Рарити вмешаться в этот, быть может, зашедший слишком далеко допрос [questioning].

— Спасибо, принцесса, — сказала она, достаточно громко и отчётливо чтобы привлечь внимание паникующей Твайлайт. — Я правда полагаю, что для одного дня мы уже спросили более чем достаточно, — после чего единорожка одарила кобылок грозным взглядом. — Вам так не кажется?

— Ну-у-у... — понурили головы те.

Несмотря на истерику всего секунды назад, на лице аликорна читалась симпатия к девочкам.

— В другой раз, мы могли бы поговорить побольше? — предложила принцесса, к великому сожалению Рарити, учитывая надежды той, что другого раз не будет. Неужели Твайлайт

позабыла, о чём ей говорила единорожка? — Мне понравилось отвечать на ваши вопросы и принесённые вами книги.

— А можно завтра придти?! — спросила Свити, обрадованная позитивным настроением принцессы.

— И послезавтра?! — добавила Скуталу. Кобылки начали без умолку перечислять дни, пока Рарити ни прочистила горло, когда они уже перечислили все дни месяца.

— Мы могли бы приносить все наши учебники! — добавила Свити. — До самого выпускного!

— А я могу дать почитать мои книги про Дэринг Ду! — воскликнула Скуталу, копошась в своей сумке. — Первая у меня с собой... Или она у тебя, Свити? — после чего юная единорожка тоже начала искать книгу.

Рарити воспользовалась тем, что кобылки отвлеклись, и подошла к аликорну.

— Принцесса Твайлайт? — прошептала она. — Можно вас на пару слов?

Принцессе потребовалось немного времени, чтобы перестать заворожённо наблюдать за выкладываемыми книгами, но когда единорожка добилась её полного внимания, та продолжила:

— Принцесса, я вынуждена повториться, но это не безопасно для них — ходить по лесу до библиотеке каждый день... ±

— Эм? — моргнула принцесса, но затем, переварив информацию, поджала уши. — Ох... точно.

Просто замечательно. Теперь Рарити чувствовала себя ужасно [felt bad].

— Простите, принцесса, — искренне произнесла она. — Хотя я и знаю, что Элара и Темис никогда бы не повели нас опасной тропой, я попросту не могу просить их сторожить Понивиль чтобы сопровождать их когда им вздумается. Мне и так нужно выкручиваться, как бы не дать им сюда ходить ни с, ни тем более без сов...

— Я понимаю... — Твайлайт остановилась, нахмурившись. — Разве что... Если они будут приходить с тобой, всё ведь должно быть в порядке? — По-видимому у неё появилась идея, но Рарити в самом деле боялась даже узнать, что же это может быть.

— Ну, полагаю, это ещё терпимо, — кивнула единорожка.

Но с другой стороны, ей вовсе не хотелось следить за этими непоседами каждый раз, когда она идёт в библиотеку. Что если они разбредутся по лесу? Если сломают что-нибудь? Если она захочет поговорить с Твайлайт, а они будут постоянно вмешиваться? Но если принцесса желает с ними видаться, неправильно ведь её ограничивать в этом?

Их внимание привлёк раздражённый стон кобылок.

— Тьфу, у нас нет её с собой... — пробормотали они, закрывая сумку и фырча. Хотя она никогда их и не читала, но книги про Дэринг Ду были настоящим хитом, и Рарити отлично понимала их разочарование, что не получилось поделиться с принцессой.

Быть может эти книги получили бы больше признания, чем её крайне недооценённые любовные романы, в чём она сильно сомневалась.

— Ничего страшного! — ответила Твайлайт, слегка поклонившись в благодарность. — Почему бы не занести её через неделю?

— Неделю? — обескураженно спросила Свити. — А завтра нельзя?

— Завтра? Хм... — принцесса потёрла подбородок, задумчиво нахмурившись. — Как думаете, для написания эссе вам дня хватит? — кобылки в ответ посмотрели с недоумением, а рог Твайлайт вспыхнул и рядом появился свиток. Развернув его, она пояснила:

— Это подробное описание Понивилия на момент его основания. Очевидно, оно уже сильно устарело, так что я надеялась, что вы могли бы помочь мне и написать новое? А через неделю Рарити могла бы привести вас сюда, и мы бы посмотрели, что получилось, — после чего она свернула свиток и передала собеседницам. — Вот, можете взять моё для примера.

Проведя некоторое время в спорах о том, кто должен нести свиток, и в конечном счёте решив, что это должна быть Рарити, кобылки с энтузиазмом кивнули и пришли в ещё больший восторг от последовавшей благодарности принцессы. Рарити же в свою очередь была крайне довольна с отговоркой – хотя быть может и серьёзной просьбой? – ведь это как минимум означало, что они не отправятся бродить по лесу. К тому же, брать их с собой раз в неделю ведь не было так уж плохо?

— К слову о докладах, разве Черили вам не дала задание по биологии? — напомнила Рарити, на что в ответ раздались протяжные стоны. Единорожка и сама была бы не прочь застонать, по правде говоря [Rarity felt like groaning too, admittedly] : Твайлайт практически не удалось пообщаться с Флаттершай. Утешением было лишь то, что всегда найдётся ещё возможность. Она надеялась.

— Нам пора бы идти домой. Уже поздно, и в лесу лучше по ночам не шататься. Вам ведь ещё нужно для доклада на завтра нужно взять книгу у Флаттершай?

— О-о-ох...

— Всё в порядке, девочки. Вы сюда вернётесь через неделю, — напомнила пегаска, пытаясь утешить их тем, что аликорн никуда не денется.

Рарити отметила, что Флаттершай ни слова не сказала о желании вернуться самой. Она искренне надеялась, что сегодняшний непредвиденный поворот событий не усугубил тревог подруги. Одной Дензе известно, когда она согласится ещё на один поход в лес без многочасового упрощивания со стороны единорожки.

— Давайте, девочки, попрощайтесь с принцессой, — подтолкнула Рарити, кивая в сторону аликорна. Когда же кобылки надулись и не подали и виду стремления покинуть библиотеку, она добавила: — Быстрее закончите доклад, раньше сможете взяться за просьбу принцессы Твайлайт.

— Я была бы очень признательна, — кивнув, подтвердила та.

Стоило лишь заговорить принцессе, как меткоискатели тут же выпрямились, ведя себя так, будто и не пытались строить щенячьи глазки.

— Мы напишем обалденно хорошее эссе, принцесса Твайлайт! — заявила Свити Белль, широко улыбаясь той. Учитывая ранее прочитанные их работы, Рарити сильно сомневалась, что одна страница могла считаться эссе, но решила придержать языка за зубами. — Мы даже напишем

целых две страницы!

Рарити отчасти ожидала, что Твайлайт это прокомментирует, но была удивлена, когда от аликорна последовал лишь тяжело давшийся кивок в благодарность за их помощь.

Скуталу потащила за собой Свити.

— Пошли уже! Быстрее вернёмся домой, быстрее возьмёмся за доклад!

С этими словами обе помчались к выходу, радостно выкрикнув следом:

— До скорого, принцесса Твайлайт! — и даже не притормозили в ответ на наказ Рарити ждать их у входа, ровно до момента, пока резко не остановились у тоннеля.

— Ну и ну, никогда не видела Свити Белль в восторге из-за эссе, — отметила Флаттершай, посмеиваясь при виде кобылок, спорящих о том, кто должен идти первым в страшный, тёмный тоннель.

Рарити улыбнулась и повернулась к аликорну.

— Думаю, такое разрешение ситуации делает из вас крайне опасную фигуру, как вы считаете?

— Разве? — удивлённо приподняв бровь спросила Твайлайт. — Эссе безобидны, Рарити. Понивиль был для меня домом, я просто хочу узнать, что с ним случилось.

— О, не сомневаюсь, принцесса, но я не об этом, — прояснила единорожка, бодрое выражение лица сменилось на предельно серьёзно. — Я лишь имела в виду, что если вы способны заставить этих двоих с удовольствием отправиться домой в нетерпении взяться за домашнюю работу, то даже страшно представить, на что ещё вы способны, — на её лицо вернулась радостная улыбка, когда принцесса проглазела на неё несколько секунд и в конечном итоге закатила глаза.

— Ох, постойте! Я принесла вам почтовую карточку, принцесса, — воскликнула Флаттершай и полезла в сумку.

Идею с упомянутой открыткой пегаска предложила несколько дней назад, когда вспомнила про связь между Твайлайт и принцессой Дензой.

Пока Флаттершай копалась в вещах, принцесса взволновано пододвинулась к Рарити.

— Что такое почтовая карточка? — тихонько спросила она, очевидно смущённая из-за незнания, что ей собирались дать.

Рарити была ошарашена вопросом, оказавшимся неожиданным напоминанием, что аликорн и вправду не из её эпохи. В каком то роде это было даже обаятельно, честное слово.

— Это маленькая карточка с рисунком или фотографией, которую можно отправить другому пони. Нужно лишь написать адрес и по желанию добавить короткое сообщение. Обычно они популярны у туристов.

— Туристов?.. — после медленного кивка спросила Твайлайт.

— Ну знаете, — начала единорожка, пытаясь подобрать слова, — пони, посещающие различные места, фотографирующиеся все.

Прежде чем принцесса могла бы продолжить расспрашивать, Флаттершай их прервала:

— Нашла! — объявила она, достав карточку.

Та же была ещё в обертке, и на ней было изображение принцессы Дензы. Хоть Рарити и не видела картинку уже несколько дней, было сложно забыть изящество и обворожительную красоту аликорна. На изображении она стояла на мраморной лестнице, длинный элегантный плащ лежал на спине, закрывая кютимарку, но оставляя достаточно место, чтобы расправить крылья при желании. Благожелательная, мягкая улыбка украшала лицо, грива развевалась на ветру. Ну не загляденье ли?

Поблагодарив пегаску, Твайлайт аккуратно взяла почтовую карточку магией и достала её из обертки. Сперва она посмотрела на пустую сторону и начала задавать вопросы. Почему такая маленькая? Почему бы не делать версии этих «открыток» побольше? И так продолжалось, пока Рарити вежливо не предложила ей взглянуть на изображение с обратной стороны, после чего вопросы сразу же поухили.

Она выглядела так, словно потеряла дар речи: уставилась на картинку и, запинаясь, едва смогла выговорить:

— Это... это же...

— Рарити рассказала мне, что принцесса Денза потомок вашего брата, вот я и подумала, что вам, наверное, понравится её изображение, — объяснила Флаттершай, закрыв сумку.

Твайлайт бесцеремонно уселась на пол [sat down on her hindquarters], всё так же пялясь на карточку. «О чём она сейчас думает?» — гадала Рарити. Она желала бы, чтобы принцесса отреагировала по-выразительнее, но в то же время, поведение аликорна говорило о многом. Её выражение смягчилось, но на нём можно было увидеть не только грусть: Рарити увидела привязанность, любовь.

— Это принцесса Денза? — тихонько спросила Твайлайт, не обращаясь ни к кому в частности. Казалось, её глаза мерцали, то ли от радости, то ли от накатывающих слёз, было сказать трудно. Рарити надеялась, что от радости, но одна лишь мысль о плачущем аликорне вызывала ещё большую привязанность [endeared] к Твайлайт. — Просто вылитая Кейденс...

Флаттершай и Рарити переглянулись, на их лицах были улыбки и радость за принцессу. Даже забавно, как сущие пустяки вроде почтовой карточки могут значить для кого-то безгранично много. Это напомнило Рарити о всех тех моментах, когда Твайлайт обращалась с привычными для единорожки предметами так, словно они были чем-то чудесным и удивительным. Журнал, фотоаппарат, теперь и карточка. Быть может очарование всей ситуации придавало то, что сама принцесса своими действиями вдыхала для Рарити новую жизнь в эти предметы. Если такие мелочи способны нести счастье в жизни аликорна, тогда она считала своим долгом не останавливаться на достигнутом. [then Rarity felt compelled to do more]

Это напомнило ей, с каким интересом принцесса отнеслась к фотографиям. Может с этого и стоит начать. Если Твайлайт не в состоянии выйти в мир, тогда Рарити принесёт мир ей.

— Ну где-е-е вы там?! Чего застряли?!

Все трое повернулись и увидели выжидающе уставившихся на них Свити и Скуталу. Принцесса отреагировала первой, встала и потрясла головой. Собравшись с мыслями, она повернулась к Флаттершай и поклонилась, чем несказанно смутила пегаску.

— Благодарю тебя, Флаттершай, — действительно сказала она, мельком взглянув ещё раз на изображение. Подняв взгляд обратно, она слегка нахмурилась. — Прошу прощения. Я должна была подобрать тебе несколько книг, но теперь... — Твайлайт взглянула на раздражённых кобылок.

— О, ничего страшного, — с улыбкой на лице ответила Флаттершай. — Я могу прийти с девочками через неделю.

— Ты придёшь?! — воскликнула Рарити, не в состоянии сдержать своего энтузиазма. Сую же секунду она кашлянула и потопала копытами по полу с подобающей леди степенью радости. [she cleared her throat and stamped her hooves against the floor with lady-like levels of joy] — Дорогуша, это превосходная идея.

— Я позабочусь, чтобы книги были готовы к тому моменту, — добавила Твайлайт.

Удовлетворённая, пегаска кивнула.

— Рада, что вам понравился подарок, — сказала она и поклонилась принцессе. [Возможно надо как-то разделить поклоны: выше Твайлайт несколько раз «bowed her head», а Флаттершай кланялась, так сказать, полноценно] Поднявшись, она направилась к девочкам, попутно глянув назад и помахав аликорну. — До свиданья, принцесса Твайлайт.

— Я недолго [I'll be right up], Флаттершай, — крикнула вслед Рарити, наблюдая, как та направляется в тоннель в сопровождении Скуталу и... и... Когда Свити и с места не сдвинулась, продолжая смотреть на принцессу, единорожка вздохнула и направилась к сестре. — Не задерживайся, Свити Белль! Иначе пойдёшь одна через тот тёмный тоннель!

— Ну и ладно, — весело ответила та, усаживаясь в библиотеке. — Я подожду с принцессой, пока ты попрощаешься, — так бы она сделала, не подними её Рарити с пола. — С-стой! У меня ещё столько вопросов! Ещё пять минуточек! — протестовала Свити Белль, пока сестра толкала её в тоннель. — Может останемся с ночёвкой?!

"Хватит придуряться"?

— Но ведь до неделя это так до-о-олго! — Свити попыталась направиться обратно в библиотеку, но Рарити сорвала её планы, левитировав кобылку в воздух и направившись к ступенькам у выхода. — Почему нельзя вернуться завтра?! Я могу не спать всю ночь и написать оба доклада!
±

— Потому что я так сказала, и точка.

Это был всем известный факт - слово старшей сестры неоспоримо, но привлекательность времяпровождения с принцессой была слишком заманчивой для Свити, чтобы слушаться неписанных правил.

— Так не честно, — пробормотала она, скрестив на груди ноги и надувшись - крайне комичное зрелище, надо сказать, учитывая, что она висела рядом с сестрой в воздухе вверх тормашками.

Когда же Рарити опустила Свити Белль на третью ступень лестницы и жестком указала бурчащей кобылке идти дальше, та сделала всё возможное, чтобы двигаться как можно медленнее и с полна выказать своё недовольство. Достигнув люка, она открыла его, повернулась к сестре и сказала:

— Она не твоя принцесса!

По большей части Рарити старалась вести себя, как подобает взрослому. Конечно, она могла иногда выйти из себя и закатить драматическое выступление, но всегда была серьёзной, когда ситуация требовала того. В этот же раз, однако, она решила позволить себе слабость и не быть примером для подражания. В место этого она решила быть типичной дразнящей сестрёнкой.

— А разве не так? Ведь в конце концов, не я ли нашла её первой?

Свити Белль выглядела так, словно отхватила смачную пощёчину.

— Я нашла бы её पहले, не отправь ты меня домой! И тогда она была бы моей принцессой! — отлично понимая, что на победу в перепалке с сестрой она могла и не надеяться, кобылка решила хоть попытаться испепелить ту взглядом, прежде выйти на улицу, закрыв за собой дверь с громким, пискливым «хммф». [closing the door with a loud and squeaky "hmpf!"]

Рарити лишь посмеялась на Свити, очарованная желанием сестры видаться с Твайлайт. Это у них явно было общее, и поменяйся они ролями, единорожку бы пришлось вытаскивать из библиотеке с визгами и пинками во все стороны с её от неё. К счастью, дела обстояли иначе.

Помедлив с минуту и убедившись, что никакая кобылка не пыталась прокрасться обратно, Рарити вернулась в библиотеку. Принцесса переместилась за стол неподалёку, по-прежнему замороженная изображением Дензы. Единорожка наблюдала, как Твайлайт осторожно подняла карточку, чтобы разглядеть поближе, и положила обратно.

— Она прекрасна, согласны? — спросила Рарити, привлекая внимание аликорна. Та в ответ лишь ещё раз взглянула на картинку и медленно кивнула — ещё один едва уловимый жест [subtle gesture], который Рарити находила необычайно привлекательным. Подойдя к принцессе, она взглянула на изображение. «Если у меня получилось с ней встретиться, — подумала она, — принцесса, возможно, смотрела бы на саму Дензу, а не её изображение».

— Что ж, по моему скромному мнению, сегодня всё прошло вполне неплохо. Как вам кажется? — спросила Рарити. Ведь разве не так? Принцесса встретила с новыми пони, Флаттершай произвела сокрушительное впечатление своим подарком, и кобылки не будут бродить по лесу без сопровождения. Да, конечно, был инцидент со сгоревшим столом, но это было не так и страшно.

Твайлайт ещё какое-то время смотрела на карточку, прежде чем перевести взгляд на Рарити.

— Когда ты вернёшься?

Единорожка призадумалась. Она пренебрегала работой над несколькими заказами последнее время из-за регулярно повторяющихся авантюры\эскапады [escapades].

— На следующей неделе? Вместе со всеми? — этого должно хватить, чтобы разобраться с работой и организовать крайне необходимый визит в спа.

— Следующей неделе?! — спросила принцесса, практически ничуть не менее ужаснувшись, как Свити несколько минут назад. Её рог вспыхнул и рядом в воздухе появился календарь. — Но это же целых семь дней!

— Что вы, принцесса! — рассмеялась Рарити. — Это та же дата, что и для остальных. Что изменится от того, что я приду с ними?

— Ну, ничего, — раздался неубедительный ответ. — Просто я наде... думала, что ты вернёшься пораньше...

Да ради всего на свете [For the sake of it], Рарити вздохнула так драматично, как только могла.

— Полагаю... — начала она, водя копытом по гриве, словно припоминая все детали своего крайне плотного графика [running a hoof through her mane as if running a mental scan of her very busy schedule]. Каким он и был, но как же она могла отказать принцессе? — Я могла бы заглянуть через четыре дня? Этого должно хватить, чтобы закончить накопившиеся заказы.

— Хорошо, — ответила Твайлайт, вновь переведя взгляд на карточку с заметным удовлетворением на лице. — Четыре дня.

Рарити поначалу подумал спросить, не стоит ли ей взять с собой книгу, но посчитала, раз принцесса насильно не впишала ей в копыто книгу сама, то и не стоит. Ведь это было добрым знаком? Им больше не нужны никакие глупые оправдания с возвратом книг, чтобы видаться, и, по правде говоря, эти штуковины бывали ужасно тяжёлыми.

— Хорошо, тогда я пойду! — заявила единорожка, одарив улыбкой сов, затем, повернувшись к принцессе, прикусила губу.

— До свидания, Ваше Величество, — проговорила она как можно более возвышенным [dignified] голосом, не в состоянии удержаться и не поклониться аликорну игриво. Прежде чем принцесса смогла бы вставить хоть слово, она похлопала ресницами и развернулась к выходу. — До скорой встречи, принцесса Твайлайт, — добавила она, глядя через плечо и помахивая копытом.

— Рарити, подожди!

Единорожка замерла. Денза, прошу, пусть это не будет ещё одна просьба взять расширенную энциклопедию.

— Да, принцесса? — развернувшись, спросила она с улыбкой на лице.

Твайлайт выглядела встревоженной, словно сожалела о своём выкрике. [outburst]

— Эм... Я только, кхм... — она кашлянула и вернула самообладание. — Ты можешь прекратить называть меня Твайлайт, — осведомила она единорожку, кратко кивнув, словно убеждая саму себя. Когда нахмурилась в ответ, она осознала свою оплошность и поспешно поправила себя, в миг снова растеряв всё самообладание.

— Ахм, стой! — воскликнула она, и ещё раз прочистила горло. — Я имела ввиду - можешь перестать называть меня принцессой Твайлайт! Можешь обращаться на ты и без титула, если желаешь, — пояснила она.

Рарити и не знала, как на это ответить. Она лишь моргнула, вперившись взглядом в Твайлайт, словно у той отросла вторая голова.

— Я могу?

Принцессы выглядела более чем слегка не комфортно, скорее всего не ожидавшая такой реакции.

— Да, можешь.

И тогда-то единорожка пришла в себя.

— Правда?! — воскликнула она, встрепенув уши [ears perking up] и чуть не завиляв хвостом. Вид её, конечно, был далёк подобающего настоящей леди, и ей было бы стыдно, не будь она взволнована своей новой привилегией. — Точно?

Общаться на ты с принцессой?! Да это был беспрецедентный случай на её веку! [This was unprecedented in her lifetime!]

— Ну ладненько, Твайлайт, — сказала она, со всей серьёзность, на какую была способна, и тут же растаяла в потоке нервных смешков [melting into nervous giggles]. Мама родная [Heavens], до чего же волнующе...

— ... С тобой всё хорошо?

— Прошу прощения, принцесса Тва... Твайлайт, — поправила себя Рарити, покрасневшись. — Понимаете, я никогда не обращалась на ты к принцессе! Это довольно уникальный опыт, и довольно... захватывающе, — объяснила она.

Ну же, Рарити, сейчас не время и не место, чтобы вести себя как хихикающая школьница.

— Ладно, я пожалуй пойду, принцесса Твайлайт. То есть, Твайлайт! — она застонала и потёрла лоб. — Что-то пока не очень получается.

Подняв взгляд на аликорна же, она обнаружила, что, наверное, не так и важно.

Ранее полное тревог лицо Твайлайт теперь украшала довольная улыбка, которая пусть и близко не была широкой, но едва заметной в этот раз её тоже было не назвать.

— Уверена, ты привыкнешь, — сказала принцесса, с улыбкой теперь в большей мере дразнящей единорожку.

Смотреть на это было странно, но такой Рарити была заинтригована как никогда. [It was odd, but the sight of it thrilled Rarity more than anything else]

— Уверена, это не составит труда, Твайлайт! — ответила она, старательно акцентируя «Твайлайт», и отсутствие титула. — Но, полагаю, мне всё же стоит уйти прежде, чем Свити Белль попытается прокрасться обратно. Так что, если это всё, Твайлайт, то я пойду, — договорила она, совершенно неподготовленная к последующему ответу.

— Ну, — скрестив передние ноги, начала принцесса, — если собираешься вставлять моё имя в каждое предложение то, возможно, мне стоит отозвать твою новую привилегию.

Дело было не в игривом тоне, или же до сих пор не сошедшей с лица улыбки. И не в мерцании глаз аликорна или наклонённой в любопытно дразнящем [curiously teasing] наклоне головы.

Особенным и неожиданным этот момент сделал раздавшийся весёлый, добрый смех [playful, soft laughing], сопровождавший эти слова. Рарити поняла, что никогда ранее не слышала смеха принцессы, и была уверена, что никогда не видела Твайлайт столь беззаботной и счастливой, пускай и на краткий миг. И пускай смех Твайлайт и близко не походил на смех Рарити или даже Флаттершай, он всё равно был достаточно громким и бесхитростным [silly], чтобы по

груди у Рарити распространилось [не очень удачно, наверное] тепло, а лица расплылось в улыбке.

— Да, я понимаю, о чём ты, — сказала единорожка, с покрасневшими щеками.

— Рарити! — раздался в дали раздражённый голос юной единорожки.

— Уже иду! — отозвалась Рарити, закатив глаза. В самом деле, неужто им не хватает вежливости дать ей поупиваться прогрессом в отношениях с Твайлайт? Она повернулась к принцессе и улыбнулась.

— Увидимся через три дня?

— Три дня? — спросила Твайлайт, моргая, когда улыбка испарилась с лица. — Я думала, ты говорила про четыре.

Так полагаю она говорит, уже окучивала ребят из-за которых приходилось работать по ночам и до сих пор собирает восторженные отзывы от них.

И снова Твайлайт тихонько хихикнула.

— Ну хорошо, Рарити.

И вновь Рарити почувствовала приятное покалывание в груди, отчего она даже задумалась, не хватит ли ей сноровки закончить заказы за два дня. А может стоит принесли с собой завалявшуюся где-то старую швейную машинку и оставить её в библиотеке навсегда? С широкой улыбкой на лице, как из-за реакции Твайлайт, так и из-за её блестящего плана, она решительно кивнула и направилась к выходу. Темис - их проводник на обратном пути, наконец появился и, усевшись на спину единорожки, ухнул своей хозяйке.

Когда же она подошла к выходу, Рарити обернулась и увидела принцессу, вновь смотрящую на карточку.

— До скорого, Твайлайт, — отозвалась она, привлекая внимание аликорна.

— До скорого, Рарити, — ответила та по-простому и вернулась к рассматриванию изображения.

Рарити помедлила несколько мгновений прежде чем ступить в тоннель, зажечь рог и с несколько глуповатой улыбкой направиться к лестнице. Оказавшись снаружи, она обнаружила двух кобылок за оживлённым спором касательно дизайна кютимарок в написании докладов. Она, как минимум, однозначно выглядела значительно лучше, нежели когда только пришла сюда.

Когда же все четверо отправились домой, все стены разума единорожки были обклеены изображением улыбающейся Твайлайт. Что в свою очередь заставило и её улыбаться, что не осталось не замеченным Свити Белль.

— И чего ты всё улыбаешься?

— Да так, ничего, — раздался беспечный ответ Рарити, вспомнившая усмешку Твайлайт и улыбнувшаяся вновь. — Просто размышляла - сегодня день выдался всё-таки идеальный.